

Preguntas frecuentes | CIC® – Español

1. ¿El examen CIC® en español es diferente de la versión en inglés?

No. La versión en español del examen CIC® es **idéntica** en contenido, estructura y nivel de dificultad a la versión en inglés. Evalúa los mismos dominios de conocimiento y competencias, y sigue el mismo esquema/temario de contenido.

2. ¿Cómo se traduce el examen CIC®?

El examen pasa por un proceso riguroso, de varios pasos, de traducción y validación, que por lo general incluye:

- Traducción profesional por traductores médicos calificados en la materia
- Retrotraducción independiente al inglés para verificar la precisión
- Revisión por especialistas bilingües en prevención de infecciones con certificación CIC®
- Adaptación cultural y lingüística al español latinoamericano
- Revisión psicométrica para asegurar la equivalencia en significado y dificultad

Este proceso garantiza que el examen traducido mantenga la integridad y la intención de los ítems originales en inglés.

3. ¿El examen en español es más fácil o más difícil que el examen en inglés?

Ni más fácil ni más difícil. El examen CIC® en español es **psicométricamente equivalente** al examen en inglés. Se realizan análisis estadísticos para confirmar que las preguntas de la prueba funcionen con el mismo nivel de dificultad y midan las mismas competencias.

4. ¿Qué versión de español se utiliza? ¿Qué variante del idioma español se usa en el examen?

El examen se traduce a un **español latinoamericano neutral** para asegurar claridad y accesibilidad para candidatos hispanohablantes en Estados Unidos y, en general, en Latinoamérica. La terminología se selecciona cuidadosamente para que sea ampliamente comprensible en la región y para minimizar expresiones regionales o propias de un solo país.

5. ¿El examen en español sigue el mismo formato?

Sí. La estructura del examen es la misma:

- 150 preguntas de opción múltiple
- Aplicación en computadora (computer-based testing)
- Mismo tiempo disponible
- Misma metodología de calificación

6. ¿Mi credencial indicará que tomé el examen en español?

No. La credencial otorgada tiene la misma designación **CIC®**, independientemente del idioma en que se haya tomado el examen.

7. ¿Cómo garantiza CBIC® la imparcialidad en la traducción?

CBIC® trabaja con traductores profesionales, expertos bilingües en la materia y psicometristas para asegurar:

- Equivalencia conceptual (no solo traducción literal)
- Consistencia terminológica
- Adecuación cultural
- Equivalencia estadística en el desempeño del examen

Esto asegura que todos los candidatos—sin importar el idioma en que toman el examen—se evalúen de manera justa y consistente.

8. ¿Qué es la certificación?

El propósito principal de la certificación es aumentar la protección del público mediante una medición objetiva del conocimiento actual estandarizado, reconocido y respetado dentro y fuera del campo de la prevención y control de infecciones.

Los profesionales de prevención y control de infecciones pueden demostrar dominio de este conocimiento presentando y aprobando un examen integral desarrollado por el **Certification Board of Infection Control & Epidemiology (CBIC)**. Quienes obtienen la certificación están autorizados y se les alienta a usar las iniciales internacionalmente reconocidas **CIC®** después de su nombre y en sus títulos.

La certificación inicial es válida por **cinco años**; posteriormente, la recertificación exitosa extiende la certificación en intervalos de cinco años.

9. ¿Por qué es importante la certificación?

La certificación representa el compromiso de un profesional de prevención y control de infecciones y de una institución con la mejora continua de las funciones de prevención y control de infecciones y su contribución a la seguridad del paciente y la atención de salud. La misión de CBIC es proteger al público mediante el desarrollo, la administración y la promoción de la certificación en prevención y control de infecciones.

Como profesional, la certificación reafirma que, gracias a su estudio y esfuerzo, usted posee un nivel de conocimiento reconocido internacionalmente en el campo de la prevención y control de infecciones. También brinda un sentido de logro profesional.

Además, comunica a empleadores y colegas su compromiso con el crecimiento profesional y con mantener conocimientos y habilidades actualizados para fortalecer la

función de control de infecciones de su organización y su éxito. Este reconocimiento puede contribuir a aumentar su credibilidad profesional.

10. ¿Cómo ayuda la certificación CIC® a mi carrera?

La misión del Certification Board of Infection Control & Epidemiology es proteger al público y lo hace promoviendo certificaciones profesionales de la más alta calidad. Usted puede apoyar la misión de CBIC reconociendo que **¡la certificación es compromiso!** (Certification Is Commitment!)

Estar Certificado en Control de Infecciones (CIC®) puede ayudarle en su carrera de varias maneras:

- Aumenta su credibilidad
- Satisfacción personal
- Forma parte de un equipo que ayuda a reducir infecciones en entornos de atención de salud
- Demuestra que usted tiene conocimientos en el campo
- Apoya el desarrollo futuro de conocimientos y habilidades
- Evidencia compromiso con las mejores prácticas en prevención y control de infecciones y con la mejora de la atención al paciente
- ¡Impulsa su profesión hacia adelante!

11. ¿Cuál es la tasa de aprobación del examen CIC®? ¿Qué porcentaje de respuestas correctas se necesita para aprobar?

En 2024, el porcentaje de aprobación fue de **69%**. **2,395** candidatos presentaron el CIC® en 2024.

Cuando se desarrolla la versión inicial de un examen a partir de un análisis del trabajo, se realiza un estudio de **punto de aprobación con referencia a criterio**. Este tipo de estudio asegura que aprobar el examen dependa del nivel de conocimiento demostrado, y no del desempeño de otros candidatos.

En el estudio del punto de aprobación, expertos en contenido desarrollan una definición de una persona que apenas debería poder aprobar el examen, a veces llamada un **profesional mínimamente competente** o un **experto en el límite**. Después de una amplia discusión, capacitación y práctica, los expertos emiten un juicio sobre la dificultad de cada ítem para ese perfil “en el límite”. La suma de estos juicios estima cuántas respuestas correctas probablemente obtendría ese perfil, y por lo tanto ayuda a determinar el punto de aprobación más apropiado.

Dado que las versiones del examen pueden variar ligeramente en dificultad, puede no ser apropiado exigir exactamente el mismo número de respuestas correctas para aprobar. Por eso la puntuación de aprobación puede ser diferente para cada versión del examen.

12. ¿Cuál es la diferencia entre un certificado (certificate) y una certificación (certification)?

Un **certificado** se otorga tras completar un curso o serie de cursos, y proporciona educación y formación para lograr un resultado de aprendizaje previsto.

Una **certificación** se otorga tras completar exitosamente un proceso de examen integral, y proporciona una evaluación independiente del conocimiento, habilidades y/o competencias necesarias para un desempeño competente en una ocupación o rol profesional.

Un programa de certificado suele abarcar conocimientos básicos, mientras que una certificación indica dominio del conocimiento.

13. ¿Qué tipo de título/grado necesito para inscribirme en el examen?

Con base en las pautas de elegibilidad, CBIC **recomienda** educación postsecundaria en un campo relacionado con la salud, incluyendo, entre otros: medicina, enfermería, tecnología de laboratorio o salud pública. Esto incluye, por ejemplo, RN con diploma, LPN/LVN, DPN, enfermería con grado asociado, licenciatura en salud pública, etc. La educación postsecundaria incluye universidades públicas o privadas, institutos, colegios comunitarios, etc.

14. ¿Necesito tener un puesto específico para inscribirme en el examen?

No se necesita tener un cargo específico para postular. Sin embargo, algunos puestos que pueden alinearse con las pautas de CIC® incluyen:

- Profesional de Prevención de Infecciones (Infection Preventionist)
- Enfermera Enlace de Control de Infecciones (Infection Control Link Nurse)
- RN Especialista en Prevención de Infecciones
- Epidemiólogo/a (incluye Epidemiólogo/a Hospitalario/a)

15. ¿Ofrecen una versión impresa del examen?

No, solo se ofrece la modalidad computarizada a través de **Prometric**.

16. ¿Cómo programo mi examen?

Después de completar el proceso de solicitud del examen, los candidatos reciben un correo electrónico con instrucciones para programar su examen CIC® a través del portal en línea de programación de Prometric.

17. ¿Cuánto tiempo tengo para programar y presentar el examen una vez aceptada mi solicitud?

Una vez aprobada su solicitud para presentar el examen, tiene **90 días** para tomarlo.

18. ¿Dónde encuentro las fechas de examen?

No hay fechas fijas (es decir, el examen no se administra solo dos veces al año en lugares

específicos). El examen CIC® se ofrece con cita previa en cientos de centros de evaluación de Prometric durante todo el año. Tras completar el proceso de solicitud, los candidatos reciben un correo electrónico con instrucciones para programar el examen en el portal de Prometric.

19. ¿Qué hago si ya no quiero presentar el examen, necesito reprogramar mi cita o quiero solicitar una extensión?

Consulte la **Política de Citas del Examen** de CBIC para información sobre cómo reprogramar su cita, solicitar una extensión de su fecha de cita o del fin de su periodo de elegibilidad, o cancelar su cita y/o su elegibilidad.

20. ¿Cuánto tiempo debo esperar para volver a inscribirme si no apruebo?

Existe un periodo de espera obligatorio de **90 días** entre la fecha de su último examen y un nuevo periodo de elegibilidad. Espere 90 días antes de intentar volver a postular y realizar el pago.

21. ¿Cómo se califica el examen?

Su puntaje del examen se basa en el **total de preguntas calificadas** que respondió correctamente. Quince ítems del examen están en posiciones de **preprueba (pre-test)** y **no cuentan** para su puntaje.

22. ¿Se calificará cada área de contenido por separado?

No. Las áreas de contenido no se califican por separado. Solo se reporta una decisión final de **aprobado/no aprobado**.

23. ¿Cómo se determina el puntaje de aprobación con la calificación escalada?

Las calificaciones mínimas, representadas por un puntaje de aprobación, se determinan mediante un proceso formal llamado **estudio de establecimiento de estándares (standard setting)**, en el que un panel de expertos en contenido recomienda un estándar y un puntaje de aprobación para CBIC. El puntaje bruto de aprobación elegido por CBIC se establece para que sea equivalente a un **puntaje escalado de 700**.

24. ¿Qué es un puntaje escalado (scaled score)?

Los puntajes escalados se determinan convirtiendo la cantidad de preguntas respondidas correctamente a una escala que va de **300 a 900**. Un candidato necesita un puntaje escalado total de al menos **700** para aprobar el examen.

Los puntajes escalados proporcionan un marco de referencia uniforme basado en el estándar adoptado por CBIC, que representa el umbral en el cual el candidato demuestra competencia mínima en control de infecciones. Los puntajes escalados consideran la variación entre distintas versiones del examen, de modo que los candidatos se evalúen con el mismo estándar, sin importar qué versión presenten.

25. ¿Es posible que uno de mis colegas haya tenido un examen más difícil o más fácil?

Todas las versiones del examen se ensamblan utilizando las mismas especificaciones. Aunque se hacen esfuerzos para que el nivel de dificultad sea lo más equivalente posible, puede haber ligeras variaciones.

Para considerar estas variaciones, las versiones se **equiparan estadísticamente (equating)**, de manera que el puntaje de aprobación se mantenga consistente con el estándar utilizado en el estudio de establecimiento de estándares. La equiparación es un proceso estadístico que ajusta diferencias en dificultad para que los puntajes de distintas versiones sean comparables. Si una versión es más fácil o más difícil que la utilizada para establecer el estándar, el punto de corte bruto se ajustará hacia arriba o hacia abajo.

26. ¿Puedo saber cuántas preguntas respondí correctamente?

No. Debido a que el número de respuestas correctas requeridas para aprobar puede variar entre versiones, no se reporta el número de preguntas correctas. En su lugar, se reportan puntajes escalados, lo que permite comparaciones consistentes entre versiones.

27. ¿Un puntaje escalado es un porcentaje del puntaje bruto?

No. Los puntajes escalados se calculan mediante métodos estadísticos para convertir puntajes brutos a una escala estándar. La distribución de puntos a lo largo de la escala depende de dónde se establezca el puntaje de aprobación. No se puede derivar un porcentaje a partir del puntaje escalado.

28. Si apruebo, ¿qué tipo de retroalimentación recibiré?

Recibirá un mensaje de **aprobado** con instrucciones sobre su certificación. No se le proporcionará un puntaje escalado numérico.

29. Si no apruebo el examen, ¿qué tipo de retroalimentación recibiré?

Recibirá un puntaje escalado, que puede variar de **300 a 699**. Además, se le proporcionarán niveles diagnósticos de desempeño en cada área de contenido para orientar su estudio futuro si decide volver a presentar el examen.

30. Obtuve un puntaje cercano a 700. ¿Significa que pude haber reprobado por una sola pregunta?

Qué tan cerca esté un puntaje de la aprobación puede variar ligeramente entre versiones, pero es probable que se necesite responder correctamente **entre una y tres** preguntas adicionales para aprobar.

31. ¿Cómo solicito una revisión en caso de inconformidad con los resultados?

Si desea levantar una queja sobre su experiencia durante el examen, complete el **Formulario de Solicitud de Apelación (Appeal Request Form)**. Las solicitudes deben presentarse dentro de los **30 días** posteriores a la fecha del examen. El punto de corte/puntaje de aprobación del examen es un asunto **no apelable**.

32. ¿Cuándo recibiré mi certificado?

Los candidatos aprobados recibirán un correo electrónico de **The Award Group** con información para solicitar un certificado.

33. ¿Cómo puedo agregar mi nombre al directorio?

Si originalmente eligió no aparecer en el directorio público (opt out), comuníquese con **info@cbic.org** indicando su nombre y número de identificación.

34. ¿Cuándo recibiré mi reporte de puntaje del examen?

Al finalizar el examen de certificación inicial, se genera un reporte de puntaje y Prometric lo enviará por correo electrónico a los examinados dentro de **una hora**. El indicador de **aprobado/no aprobado** se genera inmediatamente al terminar el examen.